

دعايا كومرّيل
وه
دعاييين مرّها ررّمرّزاني

مّرّعنا وئ يا كوردى
سرّيدين بوهتى

دعايا كومزىل (دعايزك ژ حزررتى عزلى (س) كوژ بونا ينيك ژ
هوگرين خوژ بناقى كومزىل گووتير) وژ دعايين مزها رزمزاني

وزرگير
سزیدين بوهتى

لاتينى يا وئ
صوبحى سزرحردى

نامادركار
مؤنسسسا سزیدا



بزلافكرز
كومگزها جهانى يا نزهلى بزيت (س)



چاپا نرول
رزمزانا ساللا ۱۴۲۵ هـ. بزرابزرى ۲۰۰۴ م.

هزقپزيفين
seyda_14@hotmail.com

تيراژ
۲۰۰۰

ISBN

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

بنافقہ خودایی پر بررحمنی دلوقان

1

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسَعَتْ كُلَّ شَيْءٍ،
 وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ، وَخَضَعَ لَهَا كُلَّ شَيْءٍ،
 وَذَلَّ لَهَا كُلَّ شَيْءٍ، وَبَجَبْرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ،
 وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَفُومُ لَهَا شَيْءٌ، وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ
 شَيْءٍ، وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ، وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ
 فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ، وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأَتْ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ،
 وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ، وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَاءَ
 لَهُ كُلَّ شَيْءٍ، يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ، يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ، وَيَا آخِرَ
 الْآخِرِينَ

نری نلاهی! نرز ژ تر دخازم بحرقی ررحمزتا تر یا هر می
 تشت لبر خوز گرتی، و بحرقی وئ قووزتا تر یا تر هر می تشت پی
 وئ بندرست کری و هر می تشتی سزری لبر چرماندی، و هر می
 تشت لبر ابرری ویدا شکرستی، و بحرقی جزبرووتا تر یا تر پی
 وی ل سزر هر می تشتی غزلربز کری، و بحرقی وی عزرتا تر یا چ
 تشت خوز لبر وی راناگرت، و بحرقی مرزناتیا تر یا هر می تشت
 ترژی کری و بحرقی پادشاهیا تر یا سزر هرر تشتی کرتی، و
 بحرقی وجودا تر یا پاش فرنا بونا هرر تشتی هررهزی، و بحرقی

ناقین تزیین کووک و خیمی ہزر تشتی تڑزی کری (و ہز می جہ لبر خور گرتی) و بحر قی زانینا تز یا دورا ہز می تشتی گرتی، و بحر قی نوورا وجودا تز یا تز ہز می تشت پی رووناهی کری، نزی نوور، نزی نروئ پاک، نزی درسیکا نرولا، و نزی ناخری ناخریکا (نرول تویی و ناخر تویی).

2

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الدُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ، اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الدُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النَّعْمَ، اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الدُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النَّعْمَ، اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الدُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ، اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الدُّنُوبَ الَّتِي تَقْطَعُ الرَّجَاءَ، اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الدُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ، اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَدْبَيْتُهُ وَكُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُهَا

نلاهی! ل وان گونزهین من ببورز نروین پردا پاک مایینی ددرینن، نزی خودا! نروا گونزهین من بین عزراب تینن خاری؛ ببزخسه، نزی نلاهی من! نروا گونزهین من بین نعمرتا دگوهورن لمن ببوره، نلاهی! گونزهین من بین دعا زیندان دکن ببزخسه، یا خودا! نروان گونزهین من بین بررهیقی یی دبرن ببزخسه، یا نلاهی!

نُروان گونزهين من بين بزلایي دبارينن لمن ببوره، نژی خودی! لمن
ببورز هزمی گونزهين من کرین و هزمی خزلرتینن ژ من چیبیین.

3

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ، وَأَسْتَشْفَعُ بِكَ إِلَى نَفْسِكَ،
وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ، وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ،
وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ، اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَدَلِّلٍ
خَاشِعٍ أَنْ تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي، وَتَجْعَلَنِي بِقِسْمِكَ رَاضِيًا
قَانِعًا، وَفِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا، اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ
مَنْ اشْتَدَّتْ فَاغْتُهُ، وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ، وَعَظَمَ
فِيمَا عِنْدَكَ رَعْبَتُهُ

نژی خودایی من! براستی پی زکری ته؛ نرز نیزیکیا تر
دخازم، و بو گهانا بال تر نرز تر بو خور دکم مزهدرکار (و
شرفاعزت کار) و نرز ژ تر دخازم کو ب کزرزما خور تو من
نیزیکی خور بکی، و تو من یکی موشتاقی شوکرداریا خوه، و
بیرئانینا خور بیخی دلی من.

یا نلاهی! نرز ژ تردخازم هرر ورکی خورستنا مروقی
شکرستی و ژار و طرس کرتی دلی وی، کو تو رحزتی ژ من را
چیکی و ررحمی لمن بکی، و من ب بزها کو تردایی من رازی و

قانع بکی، و ل هژمی حالا دا من نرفس سفک بکی. یا خودا! نرز ژ
 تر دخازم هزر ورکی خورستا وی کرسی پر محتاج و ل درمی
 بزلنگازیی دا هاوارا خور ژ تررا ثانیی و پر زیدر بزرهیتی یی
 ررحمزت و دلوقانیا تر بیی.

4

اللَّهُمَّ عَظَمَ سُلْطَانِكَ وَعَلاَ مَكَانِكَ، وَخَفِيَ مَكْرُكَ وَظَهَرَ
 أَمْرُكَ، وَعَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ، وَلَا يُمَكِّنُ الْفِرَارُ مِنْ
 حُكُومَتِكَ، اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِذُنُوبِي غَافِرًا، وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا،
 وَلَا لِشَيْءٍ مِّنْ عَمَلِي الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدَّلًا غَيْرَكَ، لَا إِلَهَ إِلَّا
 أَنْتَ، سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ، ظَلَمْتُ نَفْسِي، وَتَجَرَّاتُ بَجْهَلِي،
 وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي وَمَنْكَ عَلَيَّ

ئلاهی! پادشاهیا تر مزرن، مزرتزبا تر بلند، تردیبیرا تر
 قرشارتی و فرمانا تر نرشکرزیه. غزلزبا تر سزر کرتیز و کارینا
 تر لسزر هزر تشتی بزدروامز و خلاسیا ژ حکومداری و فرمان
 رروایی یا تر تشترک نر مومکنه.

نری خودا! نرز خینجی ترکرسرکی پزیدا ناکم کول گونزهین
 من ببوری و پیساتیین من بسترینی و هنرک ژ کریارین من بین خراب

بزرگوارى سزى باشي، چ مَرَعْبُود نينن خينجى ته، تو پاكى و نَزَز
 حزمدي تَز دكم. من سترَم (و زولَم) لخور كر و ب نَززانيا خور نَزَز
 و نَزَزك بيم (و نَزگوهدارى ژ من چييين) و نَزَز ب بير نائينا تَز يا ژ
 كَرَفَن دا هَزِي و منَزتا تَز لسَزَر من دانِي دِل رحزت بيم (حزتا نَزَز
 سَزَرخور چوم).

5

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ، كَمْ مِّنْ قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ، وَكَمْ مِّنْ فَادِحٍ مِّنَ
 الْبَلَاءِ أَقْلَنْتَهُ، وَكَمْ مِّنْ عِتَارٍ وَقَيْتَهُ، وَكَمْ مِّنْ مَّكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ،
 وَكَمْ مِّنْ تِنَاءٍ جَمِيلٍ لَسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشَرْتَهُ، اللَّهُمَّ عَظْمَ
 بَلَائِي، وَأَفْرَطَ بِي سَوْءِ حَالِي، وَقَصْرَتُ بِي أَعْمَالِي،
 وَقَعَدْتُ بِي أَعْلَالِي، وَحَبَسَنِي عَنِ تَفْعِي بَعْدُ أَمَالِي،
 وَخَدَعْتَنِي الدُّنْيَا بِعُرُورِهَا وَنَفْسِي بِجِنَائِبِهَا وَمِطَالِي

نَزِي مَرَعْبُود و مَزولايى من! تَز چقاس بيساتى بين من
 نخوماندن (و ستراندن) و تَزچقاس بَزلايين گران ژ من زفراندن و
 تَزچقاس نَزَز ژ خزلرتى (و تَزحسينا) پارازتم و چقا نَزخورشى تَز ژ
 من دان پاش، و چقاس مَزدحين كو نَزَز نَزلايق بيم ژ من را بين گوتن
 تَزبلاف كرن.

ئلاھى! بىزلا من مۇزىن بىھ، پىساتىيا ھالى من ژ قىزىدى
 دىرکرتىھ، عىزمىلن من (عبادىتى من) كورت (و كىم) بىنر و
 زنجىرىن من ؛ قىان و دل پىقەرگىداننن دنىيى) نىز ژ كار نىخستىمىز و
 ئارزويىن من بىن دوىر و درىژ نىز ژ فرىدا من پاشقىر دامىر(زىندان
 كرمىژ عبادىت و خىر و خىراتان) و دنىيى پى ھىلن خور و نىرسا
 من پى خىانرتا خور و دىررىنگ كرنا من ژ بونا پىك ئانىنا ھرق و
 ھوقان نىز خاىاندىمھ.

6

يَا سَيِّدِي فَاسْأَلْكَ بِعِزَّتِكَ أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَائِي سُوءَ
 عَمَلِي وَفِعَالِي، وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ
 سِرِّي، وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خُلُوتِي،
 مِنْ سُوءِ فِعْلِي وَإِسَاءَتِي، وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي، وَكَثْرَةِ
 شَهَوَاتِي وَعَقْلَتِي، وَكُنْ اللَّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ
 رَؤُوفًا، وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا، إِلَهِي وَرَبِّي مَنْ
 لِي غَيْرُكَ أَسْأَلُهُ كَشْفَ ضُرِّي وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي!

نڙي سڙورڙي من! ڦيجا نڙب حرقي عزتا تر ڙ تر
 دخازم ڪو عزمڙل و ڪريارين من بين خراب لبال تر نڙبت ڀرڊڙ و
 مانع ڙ بونا دعائين من، و ڙ بڙر خرفين من بين ڪو ترهاڙي ڙي هڙيڙ
 سڙرما من نڙبه، و لڙي ل جزا دانا من نڙڪڙ ڙ بڙر ڪريارين من
 بين زڙمانئ تنيڪي يئ، هڙروها ڙ بڙر ڪريارين من بين خراب و
 نڙباش و ڙ بڙر ڪيماسي و نڙزانيا ل ڪاري من دا هڙي و ڙ بڙر
 ڦيائين من و غڙفلڙتا من.

نڙي نلاهي من! تو ب عزتا خور ڪي تو من ل هڙمي حالا
 دا دل نڙرم بڪي و ل بڙر اڙري هڙمي تشتي دا دلوقان بڪي.
 نڙي خودا و رڙبي من! خيڻجي تر من ڪي هڙيڙ ڪو نڙر
 راڪرنا ڙاري و نڙخورشيا خور و پيڪ ٿانينا ڪارين خور ڙي بخازم؟

7

إِلَهِي وَمَوْلَايَ أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا اتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى
 نَفْسِي، وَلَمْ أَحْتَسِرْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي، فَعَرَّيْتُ بِمَا
 أَهْوَى وَأَسْعَدَهُ عَلَى ذَلِكَ الْقَضَاءِ، فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ
 مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ حُدُودِكَ، وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ، فَلَكَ الْحُجَّةُ
 عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ، وَلَا حُجَّةَ لِي فِيمَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ
 قَضَاؤُكَ، وَالزَّمَنِي حُكْمُكَ وَبَلَاؤُكَ

نژی نلاژ و سزروژری من! تز فرمانزک دا من و نژز وی
 دزرحزقی دا کزتم پزی هزوایی نرفسا خوز و نژز های ژ خزملاندنا
 دوژمنی خوز نزام. و قیائین من بین نرفسانی پی ناریکاریا تزقدیری
 حیلا خوز لمن کر، قیجا ژ بزری وی سزرهاتی، من زیدزگافی کر ل
 هنزک ژ حزد و سنورین تز دا و هنزک ژ درستورین تز من پیک
 نژانین. قیجا تز ل بزرابزری من دا لسزری وا تشتا هزمیا دزلیل و
 بورهان هزیه، لیبزلئی ژ بزری وی یا تز تزقدیر کری ژ بو من و
 فرمان و ئمتحانا تز نژز مزجوری وی کریم من لیزرابزری تز دا چ
 دزلیل و بورهان نین.

8

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَفْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي،
 مُعْتَدِرًا تَادِمًا، مُنْكَسِرًا مُسْتَقِيلًا، مُسْتَغْفِرًا مُنِيبًا، مُقْرًا
 مُدْعِنًا مُعْتَرِفًا، لَا أَجِدُ مَقْرًا مِمَّا كَانَ مِنِّي، وَلَا مَفْرَعًا
 أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي، غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي، وَإِدْخَالِكَ إِيَّايَ
 فِي سَعَةٍ مِّنْ رَّحْمَتِكَ، اللَّهُمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي، وَارْحَمْ شِدَّةَ
 ضُرِّي، وَفُكِّنِي مِنْ شِدِّ وَتَاقِي، يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي
 وَرَقَّةَ جِلْدِي وَدِقَّةَ عَظْمِي، يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذَكَرِي

وَتَرْبِيَّتِي وَبِرِّي وَتَعْدِيَّتِي، هَبْنِي لَابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بَرِّكَ

بي

يا ئلاهی! پاش کیماسی و زیدرگافیا من بیک ئایی، نرقر نرز
عوزرخاز و پوشمان و شکرستی و بزرهقی یی بزخشین و لیبوورینی
و تزوبزکار، ب گونر هین خورقر و ب سزر نزمی بال ترقر هاتم.
ژ بزر وی یا من کری و ل کار و باری خور دا من چ جهین
نرز پزناها خور بیمی و خور باقیرمی نین، خینجی وی کو تو
عوزری من قزبول بکی و من بیخی بن ررحمزا بزرقررها خور
دا.

نزی مزعبودی من! قینجا عوزری من قزبول بکر و ررحمی
ب دژواریا پزیشانیا من ببز و زنجیرین گرانین من نروین نرز پی
هاتیم گریدان ژ من قرکه. یا رزی! ررحمی ببز ب زرعیفا بزدرنا
من و نازکیا چزرم و پووستی من و زرافیا هزستی یی من. نزی نروین
دزس ناقیتی نافراندنا من و ل بیرا من دا و نرز خوزی کریم و قرنجی
د گزل من کری و خارن و قرخارن دابی من! کزرزما خور یا ژ
نرولقر هزی و قرنجی یا پیشیی دا تر ل من کری دیسا بدر من و ژ
من نزره.

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي، أَتْرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ
تَوْحِيدِكَ، وَبَعْدَ مَا أَنْطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ، وَلَهَجَ بِهِ
لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ، وَاعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ، وَبَعْدَ صِدْقِ
اعْتِرَافِي وَدُعَايِي خَاضِعًا لِرُبُوبِيَّتِكَ هَيْهَاتَ أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ
أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ، أَوْ تُبْعِدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ، أَوْ تُشَرِّدَ مَنْ
أَوَيْتَهُ، أَوْ تُسَلِّمَ إِلَيَّ الْبَلَاءَ مِنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ

ئلاھی و سزیدی و رزی! ما گزلو تو ب وی ئاوی هاتی
دینن کو تو من ب ناگری خور عزراب بدی پشتی کو من باورری ب
بیکیتی یا تر نایی و پشتی وی ژی دلی من ب ناسکرنا تر هاتی پیچان
و عزمانی من زکری تر گوتی و کویراتی یا دلی من ب حرژیکرنا
ترفر هاتی گردان، و پشتی کو من راست و دورست قزبول کری و
ب شکلزک شکرستی لبرابزری ربوبیزتا تر دا من دعا کری؟

نه، نه، نرفاهز گلزک ژ تر دوورز و کزرزما تر ژ وی
چزندئ پرترز کو وی یی تر خوریتی لی کری تو ترلرف بکی، ئان
تو دوور بکی ئروی تر نیزیکی کری ئان تو درخی ئروی تر ئرو
جه کری ئان تو بسپیری بزلا، ئروی یی تو ژیرا بزس و تر ررحم لی
کری.

وَأَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلَايَ، أَتَسَلَّطَ النَّارَ
 عَلَى وُجُوهِ خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً، وَعَلَى أَلْسُنٍ نَطَقَتْ
 بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً وَبِشُكْرِكَ مَادِحَةً، وَعَلَى قُلُوبٍ اعْتَرَفَتْ
 بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقِّقَةً، وَعَلَى ضَمَائِرٍ حَوَتْ مِنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّى
 صَارَتْ خَاشِعَةً، وَعَلَى جَوَارِحٍ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانِ تَعْبُدِكَ
 طَائِعَةً وَأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ مُدْعِنَةً، مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ وَلَا
 أَخْبِرْنَا بِفَضْلِكَ عَنكَ، يَا كَرِيمُ

نژی سزروزر و نلاز و مزولایی من! خوززکا نرز پی
 بحرسهام کانی تو دی ناگر خورت بکی لسزر وان رویین ژبونا
 مزرناهی تز کرتین سزجدی، و لسزر وان عززمانین راست و
 دورست ژ بیکیتی یا تز ناخفتین و شوکر و حزمدی تز کرین، و لسزر
 وان دلین مز عبودی یا تز ب حرقیقزت قزبول کرین و ل سزر وان
 باطنین ژ بز تژی بوونا ناسکرنا تز طرسهایین و سزری لبر تز
 چزماندین، و نروا نردنامین بزدرنا کو گوهداریا وان نرو برنز بو
 جهی عبادرتی تز و لیبورینا تز دخازن؟

گومانان ژ ترهژیی نر نرغه، نژی کرزمدار، و درر حرقی قزنجی و
 نحسانا تزا، گوتنرک وهاژ تز نرگز هشتیز مه.

11

يَا رَبِّ، وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِّنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا
وَعُقُوبَاتِهَا، وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا، عَلَى
أَنَّ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ، قَلِيلٌ مَّكْنُوهٌ، يَسِيرٌ بَقَاوَةٌ، قَصِيرٌ
مُدَّتُهُ، فَكَيْفَ احْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ وَجَلِيلِ وَقُوعِ الْمَكَارِهِ
فِيهَا! وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ، وَيَدُومُ مَقَامُهُ، وَلَا يُخَفَّفُ عَنْ
أَهْلِهِ، لِأَنَّهُ لَا يَكُونُ إِلَّا عَنْ غَضَبِكَ وَانْتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ،
وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ.

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي، وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الدَّلِيلُ الْحَقِيرُ
الْمِسْكِينُ الْمُسْتَكِينُ

و (نزی رزی!) تو زانا و ناگاہی ژ زرعیفیا من ل
بزرابزری بجزک ژ بزلا و گیروگرفتین دنیایی و نرخورشیین کول
سزر نرهلئ وئ دا تین، حالالز بزلا و نرخورشیا دنیایی، بیهنزک
کورت، مایینزک کیم و دزوامزک هندک هزیه؛ قیجا بزلا ناخرزتئ و
نرؤا نرخورشیین مزرن کول ویدزری دقزومن نرزی چزوا بکارم
راگرم! حالالز بزلا ناخرزتئ (بزرقاژی بزلا دنیایی) بزلا یزک
بزدزوام و دریزر ژ بونا بزلا لیکرتیا سفک و کیم نابت. چکو نرؤ

ژ غرزب و توول فرکرن و رازی نربینا تر پیقر نرتشترک دی یز و نرفاهر تشترکز کو عرسمان و عزد نکارن نروئ راگرن، قیجا نرزی چروا بکارم، نری سزیدی من، حالال نرز بزندریی تریی زرعیف و بی تاقزت و کیم و فرقیو و بی چارزمه.

12

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ، لَأَيُّ الْأُمُورِ إِلَيْكَ
أَشْكُو، وَلِمَا مِنْهَا أَضِجُّ وَأَبْكِي، لَأَلِيمَ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ! أَمْ
لَطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ! فَلَنْ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ،
وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلَائِكَ، وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ
وَأَوْلِيَّائِكَ، فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي صَبْرْتُ
عَلَى عَذَابِكَ، فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى فِرَاقِكَ، وَهَبْنِي صَبْرْتُ عَلَى
حَرِّ نَارِكَ، فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى كِرَامَتِكَ، أَمْ كَيْفَ
أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوُكَ

نری ئلاهی و نری ربی و نری سزید و مزولایئ من! ژ بز
کیژان مرسلئ نرز شکایرتئ بینم بال تر و ژ بز کیژانئ نرز بنالم و
بگرم، ژ بز عزاب و دژواریا وی ئان ژ بونا دریژیا بزلائی و
زرمائی وی، قیجا نرگز ل جزادانئ دا تو من ل کیلزکا دوژمنئ
خوز دا درینی و دگزل نرهلئ عزابی خوز ل جهزکی کووم بکی و

ژ دوست و وزلین خور قزقزتینی، هنگی، نزی نلاهی و نزی سزید و
 مژولا و نزی رژی! بزلکو نرز بکارم خور لبزر عززایی تز راگرم،
 لی قیجا نرزی ژ بز جدهیا ژ تز چروا بکارم طاقزت و تزبائی بینم؟
 و بزلکو نرز بکارم لبزر گزرمیا ئاگرئ تز صربر بکم، قیجا چروا
 نرزی بکارم ل سزر مزحروم بینا ژ نیرینا تز یا بزکزتی صربر
 بکم، ئان چروا وی ئاگر بیی جهی من، حالالز نرز بزرهیئی یی
 عزفوا تزمه.

13

فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أَقْسِمُ صَادِقًا، لئن تَرَكَتَنِي
 نَاطِقًا، لَأَضِجَنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِيجَ الْأَمْلِينَ، وَلَا أَصْرُخَنَّ
 إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ، وَلَا أَبْكِينَ عَلَيْكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِينَ،
 وَلَا تَأْدِيبِيكَ أَيْنَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ، يَا غَايَةَ آمَالِ
 الْعَارِفِينَ، يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ، يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ،
 وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

قیجا ئرز صوندزکی راست و دورست دخوم ب عزرت و
 مرزناھیا تر ئزی سرورزر و مرزنی من! ئزگزر تو بهیلی ئرز
 باخقم، موحزقزق لناف ئزھلی عززاب دا ئرزئی ژ تر را نالینزکی
 بکم وزک نالینا ہیقیدارا، ئرزئی هزواریا خوز بگھینم ته، هزواریک
 وزک یا وا کزسین کو ب هزواری ئاریکاری دھازن، و ئرزئی لبرر
 تر بگرم؛ گرینزک وزک یا وا کزسین هزمی نشتی خوز ژ درست
 دابین، و ئرزئی گازی تر بکم کو تو ل کیدزری بی ئزی سرر
 پزرستی باورداران، ئزی بلندترین خوزستا عارفان و ئزی ئزوی
 کو تو ل هزواریا هزواریکاران تی، ئزی حزیبی دلی دورستکاران،
 و ئزی نلاھی عالزمان.

أَفْتَرَاكَ، سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ، تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتِ
عَبْدٍ مُسْلِمٍ سُجِنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ، وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا
بِمَعْصِيَتِهِ، وَحُبَسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ، وَهُوَ
يَضْحُجُّ إِلَيْكَ ضَحِيحَ مُؤَمِّلٍ لِرَحْمَتِكَ، وَيُنَادِيكَ بِلِسَانِ أَهْلِ
تَوْحِيدِكَ، وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

نژی مزعبودی من یی خوزیی حژمد و سپاسی و بزریی ژ
عزيب و کیماسیان، ما گزلو تو ب فی ناوایی هاتی ناسکرن کو تول
ناف جزهنزمی دا دژنگی بزندریژک موسلمان بهیزی کو ژ بز
موخالفزتا خوز کزتی وی زیندانی و ژ بز نژگوهاریا خوز طاما
عزرابی وی کشاندی و ژ بز جرم و گونزهین خوز لناف دوژرهی دا
دووروبز لئ هاتی گرتن، و ل وی حالی دا نژو ژ تز را کالین دکی
وزک کالینا وی کرسی بز رهیقی ررحمزا تز و ب عززمانی خودا
پرزستان (و نژهلئ تزوحیدی) گازی تز دکی و ژ بونا گرهشتنا بال
تز خوز ب مزقامی ربوبیزتا تز گرتیز(و نژو ژ خوز را کریز
وزسیله).

15

يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ وَهُوَ يَرْجُو مَا سَلَفَ
 مِنْ حِلْمِكَ، أَمْ كَيْفَ تُؤْلِمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَأْمَلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ،
 أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهْيُهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى مَكَانَهُ، أَمْ
 كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ، أَمْ كَيْفَ
 يَتَقَلَّبُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ، أَمْ كَيْفَ تَرْجُرُهُ
 زَبَانِيَّتُهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبَّهُ، أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي
 عِقَابِهِ مِنْهَا فَتَتْرَكُهُ فِيهَا، هَيْهَاتَ مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ، وَلَا
 الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ، وَلَا مُشَبِّهُ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُوَحِّدِينَ
 مِنْ بَرِّكَ وَإِحْسَانِكَ

نژی مزلای من! قیجا وی چزوا نژو کرس لناف عزاب دا
 بمینی، حالز نژو بزهیقی یی دلوفانیا تزی یا پیشدا یه، نان چزوا وی
 ناگر نژوی بنیشینی حالز نژو بزهیقی یی کرزم و ررحمزتا
 تزیه، نان چزوا وی پینا وی نژوی بشروتینی، حالز تو درنگی وی
 سرح دکى و جهی وی دبینی، نان چزوا وی نرفرس کشاندنا
 جزهزمی نژوی لبرر خور بگری حالز تو ب زرعیفیا وی
 ناگاهی، نان چزوا وی لناف تبرزقین وی دا بیت خشکاندن، حالز

تو ب راستیا وی دزانی، نان چڑوا وی زربانی (مزلزکین عزرابی) ل
وی بخورن و بین، حالالز نرو هانا خور دگهینی تر و دبیژئی: یا
رَبی. نان چڑوا نرو ژ بونا نازادیا ژ جرهنرمی بررهقیی بی
برخشینا تریز و قیجا تو نروی ل ویدرری بهیلی؟

نرَفاهر گزلزک ژ تر دووره، و گومانا ژ تر هزی
نرورزنگه، و کررم و دلوفانیا تر ژ بی ب وی ئوایی نرهاتیر ناس
کرن، و نرَفاهر رزنگی وی معزملرتی نادئ نروا کو تو ب قرنجی و
ئحسانا خور د گزل خودا پزرستان پیک تینی.

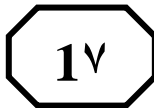
۱۶

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ لَوْلَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ جَادِيكَ،
وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادِ مُعَانِدِيكَ، لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا
وَسَلَامًا، وَمَا كَانَ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقْرًا وَلَا مَقَامًا، لَكِنَّكَ تَقَدَّسَتْ
أَسْمَاؤُكَ أَقْسَمْتَ أَنْ تَمْلَأَهَا مِنَ الْكَافِرِينَ، مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ
أَجْمَعِينَ، وَأَنْ تُخَلِّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ، وَأَنْتَ جَلَّ تَنَآؤُكَ قُلْتَ
مُبْتَدَأًا، وَتَطَوَّلْتَ بِالْإِنْعَامِ مُتَكْرِمًا أَمْ مَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ
كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ

بیزقین من باورزر کو تر فرمان دایز بو عزاب دانا کرسین
 ب زانین نکارا تردکن. و تر حوکی عزابی ژبیدی دایز واکرسین
 ل بزرا بزی تر دا را دین و نرگز نر نو حوکم و فرمان بیا تری
 ناگر پیکر صار و سلامت بکرا و هیدی ژ کرسی رال ویدری جه
 و وارزک نردما.

لیزلئی تویی خوزیی ناقین پاک و پاقر، ترصوند خاریز کو تو
 نروئ (جرهنرمئ) پی کافرین جن و نسا پیکر ترژی بکی و واین
 لبرابزی تر دا سرنکین تو نروان ژ هرر و هرر رال ویدری
 بهیلی.

و تو کو خوزیی مزدح و سرنایین بلندی تر ب کررما
 خورنعمرتین برر فرزه دانر و تر ژ نرولقر گوتیه: ما گزلو نروئ
 باوردار وزک وی یز نروئ فاسق (و ژ حرد دزرکرتی)؟ نرو
 نربرابرن.



إلهي وسَيِّدِي فَاسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا، وَبِالْقَضِيَّةِ
 الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا وَعَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أَجْرِيَّتَهَا، أَنْ تَهَبَ
 لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ، وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ، كُلَّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ،
 وَكُلَّ ذَنْبٍ أَدْنَبْتُهُ، وَكُلَّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ، وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ،

كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْنَيْتُهُ، أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ، وَكُلَّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتُ
بِإثْبَاتِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ، الَّذِينَ وَكَّلْتُهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي،
وَجَعَلْتُهُمْ شُهُودًا عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي، وَكُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ
عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ، وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ، وَيَرْحَمَتِكَ
أَخْفَيْتُهُ، وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتُهُ

نژی مَرَعْبُود و سَرُورِی من! قیجا بحزقی وئ قودرِتا کو تر
پی وئ ترقدیر کری و بحزقی وئ فرمانا کو تر حرتمی و بجه کری و
پی پیک نائینا وئ تو سَر کزتی، نَز ز تر دخازم کو لقی شرقی دا و ل
قی بیهنی دا تو لمن بیوری هزمی و ا جرمن من کرین و هزمی نرو
گونر هین ژ من چیبین و هزمی نرو کارین کرینین من خرف کرین و
هزمی نزانین من پیک نائین، چ نروین من نخومانین و چ ژی نروین
من کفش کرین و چ نروین من قرشارتین و چ ژی نروین من نر شکرر
کرین و هزمی نروا پیساتی بین نفیسرین گرانقر در ب درستورا تر
نفیسین. (نرو نفیسکارین قرنج ژ مزلکا) نروین تر دانین ژ بونا پارازتنا
کارین ژ من چیدین، و تر نرو د گزل قرنتین بزدنا من لسرر من کرین
شاهد و سرر وان رز ژی تر بخور های ژ من هریر و تو شاهی لسرر
وئ یا ژ وان خرف مایی و تر ب ررحمزا خور نرو خرف کر و تر ب
قرنجی یا خور نرو نخومانند.

وَأَنْ تُؤَفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تُنْزِلُهُ، أَوْ إِحْسَانَ تَقْضِيهِ،
 أَوْ بَرًّا تَنْشُرُهُ، أَوْ رِزْقًا تَبْسُطُهُ، أَوْ ذَنْبًا تَغْفِرُهُ، أَوْ خَطِيئَةً
 تَسْتُرُهُ، يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ، يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ
 وَمَالِكَ رَقِي، يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَتِي، يَا عَلِيمًا بِضُرِّي
 وَمَسْكَنَتِي، يَا خَبِيرًا بِفَقْرِي وَفَاقَتِي، يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ،
 أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ، وَأَعْظَمِ صِفَاتِكَ وَأَسْمَائِكَ، أَنْ تَجْعَلَ
 أَوْقَاتِي فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً، وَبِخِدْمَتِكَ
 مَوْصُولَةً، وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً، حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي
 وَأُورَادِي كُلُّهَا وَرَدًا وَوَاحِدًا، وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا

و (یا نلاهی!) هژمی باشیا تَز ژوور دا نانی و نحسانا تَز
 دایی و قرنجی یا تَز بلاف کری و رزقی تَز بزرفرزه دایی و
 گونزهین تو لی دبووری و هژروها خزلرتی بین تو دسترینی ب
 زیدهای قر بزهره من تیدا چیکه.

نژی رژی! نژی رژی! نژی رژی! نژی رژی! نژی رژی و سزید
 و سزروزر و خودانی من، نژی نژی سزر نفیسا من ل درستی تَزدا،
 نژی ناگاهی ژ نژخوژی و بی چارژی یا من، نژی زانایی ب
 فرقیرتی و نژداریا من، نژی رژی، نژی رژی، نژی رژی! نژی

بحزقي ترو ب قداسرنا ترو ب مزرنترين صفرت و ناقين ترو ترو
 دخازم كو: تو هزمي درمي شرف و روژا من پي زكري خور ناقا
 بكي و ب خزمزتا خورقر گريدي، و عزمزلاين من لبالخور قبول
 بكي حزتاكو عزمزل و زكري من پيقر بي بيك زكو و نزر هزر
 و هزرل خزمزتا ترو دا بمينم.

19

يَا سَيِّدِي، يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعَوَّلِي، يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكْوَتُ
 أَحْوَالِي، يَا رَبَّ يَا رَبَّ يَا رَبَّ، قَوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي،
 وَأَشْدُدْ عَلَيَّ الْعَزِيمَةَ جَوَانِحِي، وَهَبْ لِي الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ،
 وَالذَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ، حَتَّى أُسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مِيَادِينِ
 السَّابِقِينَ، وَأُسْرِعَ إِلَيْكَ فِي الْمُبَادِرِينَ، وَأَسْتَأْذِنَ إِلَيْ قُرْبِكَ
 فِي الْمُشْتَأْفِينَ، وَأَدْنُوَ مِنْكَ دُنُوَ الْمُخْلِصِينَ، وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ
 الْمُوقِنِينَ، وَأَجْتَمِعُ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

نزي سزيدي من، نزي جهي باورريا من، نزي نروي نزر
 شكايژتا حالي خور بيم بالي، نزي رزي، نزي رزي، نزي رزي!
 قرتين بزدرنا من ژ بونا خزمزتا خور قروي بکه، و دلي من بشدينز بو
 مزلا بال خورقه، و خزباتا ژ بونا طرسا ژ ترو و دروما گريدانا ب
 خزمزتا خورقر بکر بزهرامن. دا کول مزيدانا کيبرکي دا نزر بالتزقر

بیم، و لناف و کزسین ب لزز و بز دا، ئزز بلزز بو نالیی تز بکزقم
ری، و لناف موشتاقا دا ئزز موشتاق بم بو نئزیک بینا ته، و وژک
نئزیک بوینا موخلصان ئزز نئزیکیی تز بیم و وژک یرقین داران ئزز ژ
تر بطرسم و لبال تر ئزز بکزقم ناف کووما باوژردارا دا.



اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ، وَمَنْ كَادَنِي فَكِدْهُ،
وَأَجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ نَصِيبًا عِنْدَكَ، وَأَقْرَبِهِمْ مَنزِلَةً
مِّنْكَ، وَأَخْصِهِمْ زُلْفَةً لِّدَيْكَ، فَإِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ،
وَجُدْ لِي بِجُودِكَ، وَاعْظِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ، وَاحْفَظْنِي
بِرَحْمَتِكَ، وَاجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا، وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتِمِّمًا،
وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ، وَأَقْلِنِي عَثْرَتِي، وَاعْفِرْ زَلَّتِي،
فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَيَّ عِبَادَتِكَ بِعِبَادَتِكَ، وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ،
وَضَمِنْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ

یا خودا! کزسی ب خرابی بزری خوز بدت من تو ژی ب وی
ئاوایی بزری خوزیدی، و کزسی طزلکی لیزر من قردت تو ژی
طزلکی لیزر قرده. و من بکز ژ وان بزندیین خوز بین لبال تر
باشترین بزهر هزیین و نئزیکترین و خاص ترین ته. قیجا براستی
کزس ناگهیت ویدرری خینجی ب دایینا ته.

يا خودا! ب كرزما خور كرزمي د گزل من بکز و ب
 مژناھيا خور بزي خوربدر من، و ب ررحمرا خور من بپاريزه، و
 عززمانی من پي زكري خور بيخر كار، و دلي من پي حرزيكرنا
 خور تزروروك بكه، و پي قرنج جواب دانا دعايين من منرتي درينر
 سزر من، و ترحسينا من لمن بيورر و ل گونزهي من خورش بيه،
 چكو تر حوكم دايه، بزدرين تر ژ تر را عبادرت بكن، و تر درستور
 دايژ وان گازی تر بكن و تر قبول كرنا دعا وان لخور گرتيه.



فَالْيَكِ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَحْشِي، وَإِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي،
 فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي، وَبَلِّغْنِي مُنَايَ، وَلَا تَقْطَعْ مِنْ
 فَضْلِكَ رَجَائِي، وَاكْفِنِي شَرَّ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي
 يَا سَرِيعَ الرِّضَا، اغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءَ، فَإِنَّكَ
 فَعَالٌ لِّمَا تَشَاءُ، يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ، وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ، وَطَاعَتُهُ
 غِنَى، اَرْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ، وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ، يَا
 سَابِعَ النِّعَمِ، يَا دَافِعَ النِّقَمِ، يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلَمِ،
 يَا عَالِمًا لَا يُعَلِّمُ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَافْعَلْ بِي مَا
 أَنْتَ أَهْلُهُ، وَصَلِّ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ وَالْأئِمَّةِ الْمِيَامِينَ مِنْ
 آلِهِ، وَسَلِّمْ تَسْلِيمًا كَثِيرًا

نړی رژی! من بړی خور دایر تر و درستی ناریکاریی بال
 ترقر دریز کره. قیجا تو ب عزرتا خورکی تو دعا من قبول بکی و
 من بگهینی مړخسردا من و هیفیا من ژ کررما خور نبرری و بولا
 دوژمنین من ژ جن و مروقا ژ سرر من هلینی.

نړی نړوی زوکا رازی دبی، وی کرسی ژ خینجی دعایی نر
 خورزی تشرک دی عرفو بکه، چکو براستی تشتا تر بقیت تو دکي.
 نړی نړوی ناقي وی دزرمان و بیرناینیا وی شفا و گوهانا وی
 درولرمزندی، ررحمی بکرل وی کرسی سررمایا وی هیفی و چرکی
 وی گری.

نړی خورزی نعمزتین برفرزه، نړی لا بړی نرخورشیان،
 نړی نورا وایین ل طاریتیا دا کزتین درهشرتی، نړی زانای کو
 کرسی نرو هین نرکری صرلزواتان بدز سرر محرممرد و نالی
 محرممرد. و وی دگزل من بکریا لایقی ته. و صرلات و سرلامین
 زرحفی بین خودا لسزر پیغمبری وی و نامین پاک ژ بنزمالا
 پیغمبر.

دعايین مژھا

رژمژانی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مَرْحَبًا مَرْحَبًا يَا شَهْرَ رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ مَرْحَبًا. مَرْحَبًا مَرْحَبًا يَا شَهْرَ
الْمَغْفِرَةِ وَالْغُفْرَانِ مَرْحَبًا. مَرْحَبًا مَرْحَبًا يَا شَهْرَ التَّسْبِيحِ وَالتَّهْلِيلِ وَ
تِلَاوَةِ الْقُرْآنِ مَرْحَبًا.

Bi xêr hatî ey meha pîroz

Merheba, merheba, ey meha têr bereketa Remezanê
merheba. Mer-heba, merheba, ey meha efûkirin û
bexşîna Xudê, merheba. Merheba, merheba, ey meha
gotina "subhan-ellahu" û "la ilahe illellahu" û xwen-dina
Qur'anê, merheba.

ب خیر هاتی نژی مژها پیروز

مژرحزبا، مژرحزبا، نژی مژها تیر بزرکرتا رزمزانئ
مژرحزبا. مژرحزبا، مژرحزبا، نژی مژها عزفو کرن و برخشینا
خودئ، مژرحزبا، مژرحزبا، مژرحزبا، نژی مژها گوتنا «سُبْحَانَ
اللَّهِ» و «لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ» و خوزندنا قورئانئ، مژرحزبا.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 اللَّهُمَّ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا صَلَوَاتِنَا وَصِيَامَنَا وَقِيَامَنَا وَرُكُوعَنَا وَاعْتِدَالَنَا وَ
 سُجُودَنَا وَتَكْبِيرَنَا وَتَسْبِيحَنَا وَتَحْمِيدَنَا وَتَمْجِيدَنَا وَدُعَاءَنَا وَذِكْرَنَا وَ
 طَاعَتَنَا وَقِرَائَتَنَا وَاجْعَلْنَا مِنْ عَتَقَاءِ شَهْرِ رَمَضَانَ.
 سُبْحَانَ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ، سُبْحَانَ الْمَلِكِ الْمَعْبُودِ، سُبْحَانَ الْمَلِكِ الْمَوْجُودِ،
 سُبْحَانَ الْمَلِكِ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَنَامُ وَلَا يَمُوتُ، سُبُّوحٌ قُدُّوسٌ رَبُّنَا وَرَبُّ
 الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ.

Ey Xuda! Ey xweyêgerê me, nimêj û rojîyên me, rawestan û secdiyên me, tekbîr û tesbîhên me, hemd û medhên me, du'a û zikrên me, ta'et xwendina me, hemûya qebûl bike û me binvîse ji azabûyiyên meha remezanê.

Bê qisûr e ew Xudayê pak; bê kêmasî ye ew Xudayê layîqê 'ibadet; bê 'eyb e ew Xudayê ku her heyî; pak û munezzeh e ew Xudayê her sax û xew û mirin bo wî neyî. Bê kêmasî ye xweyêgerê me û xweyêgerê me-laîketa û xweyêgerê rih.

ئێزى خودا ! ئێزى خوژى گۆررى مه، نيمێژ و روژيين مه،
 راوژستان و ركوعين مه، رونشتن و سزجدين مه، تركبير و
 ترسبيحين مه، حژمد و مزدحين مه، دعا و زكرين مز طاعت و
 خوژندنا مه، هژميا قزبول بكر و مز بنقيسر ژ نازا بويين مزها
 رژمزانى.

بئ قسورژ ئزو خودايى پاك؛ بئ كيماسى يز ئزو خودايى لايقى
 عبادت؛ بئ عزيبز ئزو خودايى كو هژر هزى؛ پاك و مونرززهز
 ئزو خودايى هژر ساخ و خزو و مرن بو وى نزيى. بئ
 كيماسى يز خوژى گۆررى مه و خوژى گۆررى مز لاىكرتا و خوژى گۆررى
 روح.

دعايا روژا نزول

اللَّهُمَّ اجْعَلْ صِيَامِي فِيهِ صِيَامَ الصَّائِمِينَ وَ قِيَامِي فِيهِ قِيَامَ الْقَائِمِينَ
و تَبَهَّنِي فِيهِ عَنْ نَوْمَةِ الْغَافِلِينَ وَ هَبْ لِي جُرْمِي فِيهِ، يَا إِلَهَ
الْعَالَمِينَ وَاعْفُ عَنِّي يَا عَافِيًا عَنِ الْمَجْرِمِينَ.

Du'aya roj a ewil

Ya Rebbî! Tu di vê roj û mehê da min binvîse ji wan
rojîgir û nimêj-gera; ewên ku nimêj û rojîyên wan qebûl
dibin. Ey ilahê 'alemê! Min ji xewa xefletê hişyar bike û
gonehê min li min bibore û min efû bike, ey efûgerê
gonehkara.

يا رَبِّي! تو دقئ روژ و مزهئ دا من بنقيسر ژ وان
روژي گر و نميژگرا؛ نرويں كو نميژ و روژي بين وان قربول
دين. نزي نلاهئ عالزمئ! من ژ خزوا عرفلزتئ هشيار بکز و
گونزهئ من ل من ببورژ و من عرفو بكه، نزي عر فوكزري
گونزهكارا.

دعايا روژا ۲

اللَّهُمَّ قَرِّبْنِي فِيهِ إِلَى مَرْضَاتِكَ وَجَنِّبْنِي فِيهِ مِنْ سَخَطِكَ وَنِقْمَاتِكَ وَ
وَقِّنِي فِيهِ لِقْرَاءَةِ آيَاتِكَ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

Du'aya roj a 2

Ya Rebbî! Tu di vê rojê da min nêzî-kê razîbûna xwe
bike û min ji xezeb û qehra xwe dûr bixe; xwendina
Qur'anê bike behra min, tu bi rehme-ta xwe kî ey
rehmetgertirînê rehma-gera.

يا رَبِّى! تو دقئى روژئى دا من نئزىكئى رازى بيئا خوژ بكو و من
ژ غرزرب و قزها خوژ دوور بخه؛ خوژندنا قورئانئى بكو
بزها من، تو بررحمژتا خوژ كئ نئرى ررحمژتگزرترينئى
ررحمژتگزررا.

دعايا روژا ۳

اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي فِيهِ الدَّهْنَ وَالتَّنْبِيَةَ وَبَاعِدْنِي فِيهِ مِنَ السَّفَاهَةِ
وَالتَّمْوِيهِ وَاجْعَلْ لِي نَصِيبًا مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تُنْزِلُ فِيهِ بِجُودِكَ يَا
أَجْوَدَ الْأَجْوَدِينَ.

Du'aya roj a ۳

Ya Rebbî! Îro rojê tu zihn û hişyarî bike behra min û
min dûr bixe ji ne-zanîn û guherandina heqîqetê; behra
min li hemû xêra bike; bi qencîya xwe kî ey qenctirînê
qencan.

يار ربی! ئیرو روژی تو زیهن و هشیاریی بکړ بزهرا من و
من دور بخړ ژ نزرانین و گوهراندنا حرقیقرتی؛ بزهرا من ل
هرمی خیرا بکه؛ ب قرنجیا خور کی نزی قرنجترینی قرنجان.

دعايا روژا ۴

اللَّهُمَّ قَوِّنِي فِيهِ عَلَى إِقَامَةِ أَمْرِكَ وَادْفِنِي فِيهِ حَلَاوَةَ ذِكْرِكَ وَ
 أَوْزَعْنِي فِيهِ لِأَدَاءِ شُكْرِكَ، بِكَرَمِكَ وَاحْفَظْنِي فِيهِ بِحِفْظِكَ وَ سِتْرِكَ
 يَا أَبْصَرَ النَّاطِرِينَ.

Du'aya roj a ۴

Ya Rebbî! Di vê roj û mehê da quwetê bide min ku ez emrê te pêk bînim û tama şîrînîya zîkrê xwe bike behra min. Bi kerema xwe, arîkarîya min bike ku ez şokrê te bi cîh bînim û bi paraztin û sitirandina xwe, min biparêze û bisitirîne, ey ewê ku, ji hemû kesî çêtir û baştir dibînî

يا رَبِّى! دَقِّ رَوْژ و مَزْهِيْدَا قَوْزَتِيْ بَدْرَ مِنْ كَو نَزْرَ نَزْمِيْ
 تَرَّ پِيْكَ بِيْنِم و طَامَا شَرِيْناھِيَا زَكْرِيْ خَوْرَ بَكْرَ بَزْهَرَا مِنْ. ب
 كَرْرَ مَا خَوه، نَارِيْكارِيَا مِنْ بَكْرَ كَو نَزْرَ شوْكَرِيْ تَرَّ بَجِيْ بِيْنِم و
 ب پارازتن و ستراندنا خوْرَ مِنْ بِيْپَارِيْزَرَّ و بَسْتَرِيْنه، نَزِيْ نَزْوِيْ
 كَو تَوْژ هَرْمِيْ كَرْسِيْ چِيْتَر و باشتَر دَبِيْنِيْ.

دعا روژا ۵

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي فِيهِ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ وَاجْعَلْنِي فِيهِ مِنْ عِبَادِكَ
الصَّالِحِينَ الْقَائِمِينَ وَاجْعَلْنِي فِيهِ مِنْ أَوْلِيَائِكَ الْمُقْرَبِينَ بِرَأْفَتِكَ يَا
أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Du'aya roj a ۵

Ya Rebbî! Di vê rojê da min di rêza wa kesa da ewên
hatin efûkirin û bexşîn. Û min bixe di rêza 'ebdên xwe
yên salih û 'ibadetger da û min ji welîyên xwe yên nêzîk
hisab ke; tu bi rehmeta xwe kî ey dilovantirînê dilo-vana.

یا رزبی! د قی روژی دا من درینزل ریزا وا کزسا دا نروین
هاتین عرّفو کرن و برخشین. وژ من بخزل ریزا عربدین
خوزیین صالح و عبادت کزردا و من ژ وژی بین خوزیین
نیزیک حساب که؛ توب ررحمّرتا خوز کی نری دلوقانترینی
دلوقانا

دعا يا روژا ۶

اَللّٰهُمَّ لَا تَخْذُلْنِيْ فِيْهِ لِتَعَرَّضَ مَعْصِيَّتِكَ وَ لَا تُضْرِبْنِيْ بِسِيَاطِ
 نَقْمَتِكَ وَ زَحْزَحْنِيْ فِيْهِ مِنْ مُّوْجِبَاتِ سَخَطِكَ بِمَنِّكَ وَ اَيَادِيكَ يَا
 مُنْتَهَى رَعْبَةِ الرَّاْغِبِيْنَ.

Du'aya roj a ۶

Ey Xuda! Di vê rojê da pê kirina gonehan min
 şermende neke û pê şivika qehra xwe min şiv nede û min
 dûr bixe ji wa tiştên dibin sebeba xezeba te; bi minnet û
 arîkarî xwe kî, ey zivirîngehê hejêkirina hejîgera.

نۆی خودا! د قی روژی دا پی کرنا گونرھان من شرمرندز
 نرکز و پی شفا قزھرا خوز من شف نرذر و من دوور بخرژ و
 تشتین دبن سربزی غرزبا ته؛ بمنرت و ناریکاریا خوز کی،
 نۆی زفرینگرھی حرژیکرنا حرژیگرا.

دعايا روژا ۷

اللَّهُمَّ اعْنِي فِيهِ عَلَى صِيَامِهِ وَ قِيَامِهِ وَ جَنَّبْنِي فِيهِ مِنْ هَفَوَاتِهِ وَ
اِثَامِهِ وَارْزُقْنِي فِيهِ ذِكْرَكَ بِدَوَامِهِ بِتَوْفِيقِكَ يَا هَادِيَ الْمُضِلِّينَ.

Du'aya roj a ۷

Ya Xuda! Di vê mehê da û di vê ro-jê da arîkarî ya min bike bo girtina rojîyê û rabûna bo nimijên şevê. Min ji goneh û belayan dûr bixe û dewa-ma li ser zîkrê xwe bike behra min; bi arîkarîya xwe kî ey hidayetgerê wundabûya.

يا خودا! د قى مژھيدا و د قى روژى دا ئاريكاريا من بکړ بو
گرتنا روژيى و رابينا بو نميژين شرفى. من ژ گونډه و بزلايان
دوور بخږ و درواما ل سږر زکرى خوږ بکړ بزهره من؛ ب
ئاريكاريا خوږ کى نږى هدايت گړى وندابيا.

دعايا روژا ٨

اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي فِيهِ رَحْمَةَ الْإِيْتَامِ وَ إِطْعَامَ الطَّامِ وَ إِفْشَاءَ السَّلَامِ وَ
صُحْبَةَ الْكِرَامِ بِطَوْلِكَ يَا مَلْجَأَ الْأَمْلِينَ.

Du'aya roj a ٨

Ya Rebbî! Di vê roj û mehê da tu dilovanîya digel
êtîma û dana xarinê û zêde selamdanê û hevaletî û civat
digel qencan bike behra min; bi qudreta xwe kî ey penaha
hêvîdaran.

يا رَبِّي! د قى روژ و مژھيدا تو دلوقانیا دگزل یرتیمما و دانا
خارنئ و زیدر سزلامدانئ و هزقالرتئ و جقاتا دگزل قرنجان بکر
بژھرا من؛ بقودررتا خور کئ نژی پزناھا هئقیداران.

دعايا روژا ۹

اللَّهُمَّ اجْعَلْ لِي فِيهِ نَصِيبًا مِنْ رَحْمَتِكَ الْوَاسِعَةِ وَاهْدِنِي فِيهِ
لِبَرَاهِينِكَ السَّاطِعَةِ وَخُذْ بِنَاصِيَتِي إِلَى مَرْضَاتِكَ الْجَامِعَةِ بِمَحَبَّتِكَ يَا
أَمَلِ الْمُشْتَاقِينَ.

Du'aya roj a ۹

Ya Rebbî! Di vê rojê da min behre-mend bike ji
rehmeta xwe ya berfi-reh; min hidayet bike bo delîlên
xwe yên bilind û eşkere. Û bo gehîştina razîbûna xwe ya
hemû alî,destê min bigre; bi hejîkirina xwe kî ey hêvîya
muşteqan.

يا رَبِّي! د قى روژى دا من بزرهزمند بکړ ژ ررحمرتا
خوژ يا بزرفرزه؛ من هدايـرت بکړ بو درليلين خوژيين بلند و
نرشکرره. وژ بو گر هشتنا رازى بينا خوژيا هزمى نالى درستى
من بگره؛ ب حرژى کرنا خوژ کى نژى هيڤيا موشتاقان.

دعايا روژا ۱۰

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي فِيهِ مِنَ الْمُتَوَكِّلِينَ عَلَيْكَ وَاجْعَلْنِي فِيهِ مِنَ الْفَائِزِينَ
لَدَيْكَ وَاجْعَلْنِي فِيهِ مِنَ الْمُقْرَبِينَ إِلَيْكَ بِإِحْسَانِكَ يَا غَايَةَ الطَّالِبِينَ.

Du'aya roj a ۱۰

Ya Rebbî! Di vê rojê da min bike ji wa kesên ku
tewekkul xwe didin ser te û xwe bi te digrin; min binvîse ji
wa kesên, te ew rizgar kirin û min bike li rêza wa kesa da
ewên nêzîkê te; tu bi qencîya xwe kî ey armanca mex-
seda daxwazgeran.

يا رَبِّى! د قى روژى دا من بکۆژ واکۆسىن کو تروۆگولا
خوۆ ددن سۆر تۆ و خوۆ ب تۆ دگرن؛ من بنقىسۆژ واکۆسىن
تۆ تۆو رزگار کرىن و من بکۆل رىزا واکۆسادا تۆوین نىزىکى
ته؛ تو ب قۆنجى يا خوۆ کى تۆى نارمانج و مۆخسۆدا
داخازگۆران.

دعايا روژا ۱۱

اللَّهُمَّ حَبِّبْ إِلَيَّ فِيهِ الْأَحْسَانَ وَكَرِّهْ إِلَيَّ فِيهِ الْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ وَ
حَرِّمْ عَلَيَّ فِيهِ السَّخَطَ وَالنِّيرَانَ بِعَوْنِكَ يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ.

Du'aya roj a ۱۱

Ya Rebbî! Di vê rojê da, tiştta qenc û baş li min xweş
bîne, goneh û hed-nas ne kirin û xirabîyan li ber min ne
xweş bike; xezeb û acizîya xwe û a-girê dojê ji min dûr
bixe ey penaha hewargeran.

يا رَبِّى! د فئى روژئى دا، تشتا قرنج و باش ل من خووش
بينز گونزه و حردناس نركرن و خرابيان ل بزى من نر خووش
بكه؛ غرزى و عاجزيا خووز و ناگرئى جرهز نزمئى ژ من دوور
بخز نئى پزناها هزوار گزران.

دعايا روژا ۱۲

اللَّهُمَّ زَيِّنِي فِيهِ بِالسُّتْرِ وَالْعِفَافِ وَاسْتُرْنِي فِيهِ بِلِبَاسِ الْفُنُوعِ
وَالْكَفَافِ وَأَحْمِنِي فِيهِ عَلَى الْعَدْلِ وَالْإِنصَافِ وَآمِنِي فِيهِ مِنْ كُلِّ مَا
أَخَافُ بِعِصْمَتِكَ يَا عِصْمَةَ الْخَائِفِينَ.

Du'aya roj a ۱۲

Ya Rebbî! Tu di vê rojê da min pê sitar û pak dawîyê
bixemilîne û pê cilikên çavtêrî û têrê kirinê min bisi-tirîne û
berê min bide edalet û insafê; min êmin bike ji tiştê ku ez
jê ditir-sim; bi paraztina xwe kî parêzerê ji xudatirsa.

يا رَبِّي! تو دقئى روژى دا من پى ستار و پاك داويى
بخرملينز و پى لباسى چاف تيرى و تيرى كرنى من بستيرينز و
بزرى من بدر عردالزت و نىصافى؛ من نيم بكر ژ تشتا كو نرز
ژى دطرسم؛ ب پارازتنا خوژ كى نرى پاريزررى ژ خودا طرسا.

دعايا روژا ۱۳

اللَّهُمَّ طَهِّرْنِي فِيهِ مِنَ الدَّنَسِ وَالْأَقْدَارِ وَصَبِّرْنِي فِيهِ عَلَى كَائِنَاتِ
 الْأَقْدَارِ وَوَقِّفْنِي فِيهِ لِلتَّقَى وَصُحْبَةِ الْأَبْرَارِ بِعَوْنِكَ يَا قُرَّةَ عَيْنِ
 الْمَسَاكِينِ.

Du'aya roj a ۱۳

Ya Rebbî! Di vê rojê da min ji pîsatî û qirêja goneha
 paqij bike û li ser qewmênin dinyayê sebrê bide min û
 teqwayê û hevaletîya qenca bike behra min; ey ronahîya
 çavê jar û belengaz.

يا رَبِّي! دَفِّ رَوْجِي دَا مِنْ ژ پِيسَاتِي وَ قَرِيژَا كُونَرَهَا پَاقِژ
 بَكْرَ وَ ل سَرَر قَرُومِينِيْن دُونِيَايِي صَرْبِرِي بَدْرَ مِنْ وَ تَرْقَوَايِي وَ
 هَرْقَالَزْتِيَا قَرْنَجَا بَكْرَ بَرْهَرَا مِنْ؛ نَرِي رُونَاهِيَا چَاقِي ژَار وَ
 بَرْلَزَنگَاژَا.

دعايا روزا ۱۴

اللَّهُمَّ لَا تُؤَاخِذْنِي فِيهِ بِالْعَثَرَاتِ وَأَقْلِنِي فِيهِ مِنَ الْخَطَايَا وَالْهَقَوَاتِ
وَلَا تَجْعَلْنِي فِيهِ عَرَضًا لِلْبَلَايَا وَالْأَفَاتِ بَعْرَتِكَ يَا عِزَّ الْمُسْلِمِينَ.

Du'aya roj a ۱۴

Ya Rebbî! Di vê rojê da tehsînên min li min negre û
min ji xeletîya û zêdegaviya biparêze û min neêxe ber
bela û afeta; tu bi qudreta mezinahîya xwe kî, ey
serbilindîya misilmana.

يا رَبِّي! د فئ روژی دا ترحسینین من لمن نرگزر و من ژ
خزلرتیا و زیدزگافیا بیاریزر و من نرئیحز بر برلا و ئافرتا؛ تو
ب قودررتا مژناهییا خوژ کی، نژی سزربلندیا موسلمانا.

دعايا روژا ١٥

اللَّهُمَّ ارزُقْنِي فِيهِ طَاعَةَ الْخَاشِعِينَ وَأَسْرَحْ فِيهِ صَدْرِي بِإِنَابَةٍ
الْمُخْبِتِينَ بِأَمَانِكَ يَا أَمَانَ الْخَائِفِينَ.

Du'aya roj a ١٥

Ya Rebbî! Di vê rojê da ta'et û 'iba-detê ji xudêtirsa
bike para min û dil firehîyek wek dil firehîya penahbe-rên
Xudê bide min; tu bi heqqê êm-nahîya xwe kî, ey
êmnahîderê ji xudêtirsa.

يارزبى! دقئى روژئى دا طاعرت و عبادرتئى ژ خودئى طرسا
بکز بزھرا من و دل فرزهيزک و رک دل فرزهيا پزناھبزرين
خودئى بذر من؛ تو ب حرقئى ئيمناھيا خور کى، نرى
ئيمناھى دزرى ژ خودئى طرسا.

دعايا روژا ۱۶

اللَّهُمَّ وَفَّقْنِي فِيهِ لِمُؤَافَقَةِ الْأَبْرَارِ وَجَنَّبْنِي فِيهِ مُرَافَقَةَ الْأَشْرَارِ وَ
 اُونِي فِيهِ بِرَحْمَتِكَ إِلَى دَارِ الْقَرَارِ بِالْهِيتِكَ يَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ.

Du'aya roj a ۱۶

Ya Rebbî! Tu di vê rojê da hevaletîya baş û qenca bike nesîbê min, û min hevrêyîya digel ne qencan dûr bixe. Bi rehmeta xwe, cîyê min li bihiştê çêke; tu bi xudatîya xwe kî ey Xuda-yê hemû 'alemê.

يا ربّی! تو د قی روژی دا هزقالرتیا باش و قرنجا بکر
 بزهرامن، وژ من ژ هزقری یی یا دگزل نرقرنجان دور بخه. ب
 ررحمژتا خوه، جیی من ل بهشتی چیکه؛ تو ب خوداتیا خور کی
 نژی خودایی هژی عالمی.

دعايا روژا ١٧

اللَّهُمَّ اهْدِنِي فِيهِ لِصَالِحِ الْأَعْمَالِ وَأَقْضِ لِي فِيهِ الْحَوَائِجَ وَالْأَمَالَ يَا
 مَنْ لَا يَحْتَاجُ إِلَى التَّفْسِيرِ وَالسُّؤَالِ، يَا عَالِمًا بِمَا فِي صُدُورِ
 الْعَالَمِينَ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ.

Du'aya roj a ١٧

Ya Rebbî! Di vê rojê da berê min bi-de kiryar û 'emelê
 qenc û baş; lazimî û ihtiyacîyên min bi dest min vebîne û
 hêvî û ricayên min pêk bîne; ey Xudayê ku muhtacê dirêj
 gotinê û pirsyarê nînî; ey ewê ku tu tişta di di-lê xelkê da
 dizanî, selewatan bide ser Muhemmed û binemala wî ya
 pak û paqij.

يا رَبِّي! د قى روژى دا بزرى من بدر كريان و عزملى
 قرنج و باش؛ لازمى و ئحتياجيين من بدرست من قر بينر و هئى
 و رجايين من پىك بينه؛ نرى خودايى كو تو موحتاجى درىژ گوتنى
 و پرسيارى نينى؛ نرى نروى كو تو تشتال دلى خركى دا دزانى،
 صرلر واتان بدر سزر موحرمرد و بنر مالا وى يا پاك و پاقر.

دعايا روژا ١٨

۱

اللَّهُمَّ نَبِّهْنِي فِيهِ لِبَرَكَاتِ أَسْحَارِهِ وَ نُورِ فِيهِ قَلْبِي بِضِيَاءِ أَنْوَارِهِ وَ
 خُذْ بِكُلِّ أَعْضَائِي إِلَى اتِّبَاعِ آثَارِهِ بِتُورِكَ يَا مُنُورَ قُلُوبِ الْعَارِفِينَ.

Du'aya roj a ۱۸

Ya Rebbî! Min li bereketa sihariyên evê rojê hişyar
 bike û dilê min pê ronahîya nûra wê, ronahî bike û hemû
 qetên bedena min li pey eser û dewsa wê bixe; tu bi nûra
 xwe kî ey ronahîgerê dilê arif û xudanasan.

يا رَبِّى! من ل بزرکزتا سحاریین نرقی روژی هشیار بکز
 و دلی من پی روناھیا نورا وئ، روناھی بکز و هزمی قرنتین
 بزدنا من لپی نرسرر و دزوسا وئ بخه؛ تو ب نورا خوز کی
 نری روناھی گزری دلی عارف و خوداناسان.

دعايا روژا ۱۹

اللَّهُمَّ وَقِّرْ فِيهِ حَظِّي مِنْ بَرَكَاتِهِ وَ سَهِّلْ سَبِيلِي إِلَى خَيْرَاتِهِ وَ لَا
تَحْرِمْنِي قَبُولَ حَسَنَاتِهِ يَا هَادِيًا إِلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ.

Du'aya roj a ١٩

Ya Rebbî! Behra min bi bereketên evê rojê zêde bike
û rêka gehîştina xweşî yên wê li min hêsan bike û min ji
qebûlbûna qencîya di vê rojê da bê behr neke; ey
nîşanderê heqî-ya eşkere.

يا رَبِّي! بَرِّهْرَا مِنْ ل بَرِّكَرْتَيْنِ نُرْفِي رُوژِي زَيْدِرْبَكْرٍ وَ
رِيكَا كَرْهَشْتِنَا خَوْرَشِيَيْنِ وَي لَمِنْ سَرْهَل بَكْرٍ وَ مِنْ ز قَرْبُول بِيْنَا
قَرْجِي يَا ل فَي رُوژِي دَا بِي بَرِّهْر نَرْكَه؛ نُرِي نِيْشَانْدَرِي
حَرْقِي يَا نُرْشَكْرَرِه.

دعايا روژا ۲۰

اللَّهُمَّ افْتَحْ لِي فِيهِ أَبْوَابَ الْجَنَانِ وَاعْلِقْ عَنِّي فِيهِ أَبْوَابَ النَّيرانِ وَ
وَقَفِّنِي فِيهِ لِتِلَاوَةِ الْقُرْآنِ يَا مُنْزِلَ السَّكِينَةِ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ.

Du'aya roj a ۲۰

Ya ilahî û Rebbî! Tu di vê rojê da dergehên bihiştê li
min veke û derî-yên dojê li min bigre û arîkarîya min bike
bo xwendina Qur'anê; ey dil rehmetgerê bawerdaran

يا ئلاهی و زربیی! تو د قی روژی دا دزرگزهین بهشتی لمن
قزکز و دریین جزهزمی لمن بگزر و ئاریکاریا من بکز بو
خوزندا قورئانی؛ ئزی دل رحزتگزی باوررداران.

دعايا روژا ۲۱

اللَّهُمَّ اجْعَلْ لِي فِيهِ إِلَى مَرْضَاتِكَ دَلِيلًا وَلَا تَجْعَلْ لِلشَّيْطَانِ فِيهِ عَلَيَّ
سَبِيلًا وَاجْعَلْ الْجَنَّةَ لِي مَنزِلًا وَمَقِيلًا يَا قَاضِيَ حَوَائِجِ الطَّالِبِينَ.

Du'aya roj a ۲۱

Ya Xuda! Di vê rojê da , rêyekî li min veke ku ez pê
wê bigehim razîbûna te û di vê rojê da rêka şeytan ji min
bibire û bihiştê bike cîyê min, ey ewê ku tu ihtiyacîyên
xelkê pêk tînî.

يا خودا! د قى روژى دا، رىيزكى لمن قزکز كو نرز پى وى
بگزم رازى بونا تر و د قى روژى دا رىكا شرىطان ژ من ببرز
و بهشتى بگرجى من، نرى نروى كو تو ئحتىياجى بىن خركى
پىك تىنى.

دعايا روژا ۲۲

اللَّهُمَّ افْتَحْ لِي فِيهِ أَبْوَابَ فَضْلِكَ وَ أَنْزِلْ عَلَيَّ فِيهِ بَرَكَاتِكَ وَ وَفَّقْنِي
فِيهِ لِمُوجِبَاتِ مَرْضَاتِكَ وَ أَسْكِنِّي فِيهِ بُحْبُوحَاتِ جَنَّاتِكَ يَا مُجِيبَ
دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ.

Du`aya roj a ۲۲

Ya Rebbî , ya ilahî! Di vê rojê da dergehê zêdehîya
xwe li min veke û bereketa xwe ser da birêje û zêdehî-yê
bide min û kiryar û 'emelên ku tu pê razî dibî bi min bide
kirin û ciyî min li cennetê veke; ey bersivdarê gazîya bê
çareya.

يا رَبِّي، يا ئلاهي! د قى روژى دا دزرگزهى زيدهى يا
خوژ ل من قركز و برکرتا خوژ سږر من دا بريژر و زيډرهيى
بډر من و کريار و عزمزلين کو تو پى رازى دى ب من بډر
کرن و جيى من ل جرنزتى قزکه؛ نرى جواب دزرى گازيا بى
چارزيا.

دعايا روژا ۲۳

اَللّٰهُمَّ اغْسِلْنِيْ فِيْهِ مِنَ الدُّنُوْبِ وَطَهِّرْنِيْ فِيْهِ مِنَ الْعُيُوْبِ وَاْمْتَحِنْ
 قَلْبِيْ فِيْهِ بِتَقْوَى الْقُلُوْبِ يَا مُقْبِلَ عَثْرَاتِ الْمُدْنِبِيْنَ.

Du'aya roj a ۲۳

Ya Rebbî! Di vê rojê da min ji gone-ha bişo û
 kêmasîyên min ji min bibe û teqwayê û xwe parastinê
 bixe dile min; ey ewê ku tu tehisîn û xeletên gonehkara li
 wan diborî.

يا رَبِّيْ! د قى روژى دا من ژ گونزها بشو و كىماسى بين
 من ژ من ببرو ترقوايى و خورپارازتنى بخردلى من؛ نرى نروى
 كو تو ترحسين و خزلرتين گونزهكارا لوان دبورى.

دعايا روزا ۲۴

لِّلّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْئَلُكَ فِىهِ مَا يُرْضِىْكَ وَاَعُوْذُ بِكَ مِمَّا يُؤْذِيْكَ وَاَسْئَلُكَ التَّوْفِیْقَ فِىهِ لِاَنْ اَطِیْعَكَ وَا لَا اَعْصِيْكَ يَا جَوَادَ السَّائِلِيْنَ.

Du'aya roj a ۲۴

Ya Rebbî! Ez ji te dixazim; ewa tiştên razîbûna te pê çê dibe di vê rojê da tu bikî behra min û min dîr bixî ji tiştên ku dibin sebebê xezeba te. Ez ji te dixazim ku tu arîkarîya min bikî heta ez ev ro gohdarê te bim û bê emrîya te nekim; ey ewê ku tiştê ji te tê xwestin tu didî.

يا رَبِّىْ! نَزَزْتُ نَزْرًا دَخَاظِمًا؛ نَزَرْتُ نَزْرًا تَشْتِيْنَ رَاذِيْ بَيْنَا تَرْبِيْ
 چِنْدَبْت دَقِي رَوژِيْ دَا تَو بَكِي بَزْهَرَا مَن وَا مَن دَوْر بَخِي ژ وَا
 تَشْتِيْنَ كَو دَبَن سَرْبِيْ غَزْرَبَا تَزْوَرَّزَزْتُ تَزْدَخَاظِمًا كَو تَو
 نَارِيْكَارِيَا مَن بَكِي حَزْتَا نَزَزْتُ نَزْرًا كَو هَدَارِيْ تَرْبِمَ وَا
 بِي نَزْمَرِيْ يَا تَزْنَزْكَم؛ نَزِي نَزْوِيْ كَو تَشْتَا ژ تَز تَبِيْت خَوَسْتَن تَو
 دَدِي.

دعايا روژا ۲۵

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي فِيهِ مُحِبًّا لِأَوْلِيَائِكَ وَ مُعَادِيًّا لِأَعْدَانِكَ مُسْتَنًا بِسُنَّةِ
خَاتَمِ أَنْبِيَائِكَ يَا عَاصِمِ قُلُوبِ النَّبِيِّينَ.

Du'aya roj a ۲۵

Ya Rebbî! Di vê rojê da hejîkirina welî yên xwe bixe dilê min, û dijmi-natîya digel dijminê xwe bike behra min û çûna li ser rêka pêxemberê xwe yê axirî, bike nesîbê min, ey ewê ku tu dilê pêxembera diparêzî.

يا رَبِّي! د قى روژى دا حرژيكرنا ورليين خوربخردلى من،
و دوژمناتيا دگزل دوژمنى خوربكر بزهره من و چونا ل سزر
ريكا پيخزمبزي خوري ناخري، بكرنرصيبي من، نزي نروي
كو تو دلي پيخزمبزي دپاري زي.

دعايا روژا ۲۶

اللَّهُمَّ اجْعَلْ سَعْيِي فِيهِ مَشْكُوراً وَ دُنْبِي فِيهِ مَغْفُوراً وَ عَمَلِي فِيهِ
مَقْبُولاً وَ عَيْبِي فِيهِ مَسْتُوراً يَا أَسْمَعَ السَّمَاعِينَ.

Du'aya roj a ۲۶

Ya Xuda! Di vê rojê da tekoşîna min qebûl ke û
gonehên min efû ke û 'emelê min qebûl bike û 'eyb û
kêma-sîyên min veşire; ey ewê ku tu ji he-mû sehgera
baştir goh lê dibî.

يا خودا! د قى روژى دا تراكوشينا من قزبول كز و گونزهين
من عزفوكز و عزمزلئ من قزبول بكز و عزيب و كيماسيين من
قرشيره؛ نرى نروى كو تو ژ هرمى سرح كزرا باشتىر گوھ لئ
دبئ.

دعايا روژا ۲۷

اللَّهُمَّ ارزُقْنِي فِيهِ فَضْلَ لَيْلَةِ الْقَدْرِ وَ صَيِّرْ فِيهِ أُمُورِي مِنَ الْعُسْرِ
إِلَى الْيُسْرِ وَ اقْبَلْ مَعَادِيرِي وَ حُطَّ عَنِّي الذَّنْبَ وَالْوِزْرَ يَا رَوْفًا
بِعِبَادِهِ الصَّالِحِينَ.

Du'aya roj a ۲۷

Ya Xuda! Di vê rojê da xêra "şeva qedrê" bike behra
min û min ji ten-gavîyê derîxe û bixe li xweşî û rihe-tîyê
da; ozrê min qebûl bike û gone-hên min ji min bibe û
barê giranê goneha ji ser pişta min rake; ey di-lovan bo
bendeyên xwe yên salih û qenc.

يا خودا! د قى روژى دا خيرا «شرفا قردرى» بکړ بزهرا من
و من ژ طرنگافى يى دريخرو بخرد خوړشى و رحرتيى دا؛
عوزرى من قزبول بکړو گونزهين من ژ من ببزو بارى گرانيى
گونزها ژ سزر پشتا من راکه؛ نړى دلوفان بو بزدرين خوړين
صالح و قرنج.

دعايا روژا ۲۸

اللَّهُمَّ وَقِّرْ حَظِي فِيهِ مِنَ النَّوَافِلِ وَ أَكْرَمْنِي فِيهِ بِإِحْضَارِ الْمَسَائِلِ وَ
 قَرِّبْ فِيهِ وَسِيَلَتِي إِلَيْكَ مِنْ بَيْنِ الْوَسَائِلِ يَا مَنْ لَا يَسْئَلُهُ الْإِحْ
 الْمُلْحِينَ.

Du'aya roj a ۲۸

Ya Rebbî! Di vê rojê da kirina sune-tan, zêtetir bike
 behra min û rêka dînê min bi min bide naskirin û min
 zêtetir nêzîkê rehmeta xwe bike; ey ewê ku goh bi dengê
 hemûyan he-ye û bersiva hemûyan didî.

يا رَبِّي! د فئى روژئى دا كرنا سوئرتان، زیدرتى بکۆ بزهرا
 من و ریکا دینی من ب من بدرناس کرن و من زیدرتى نیزیکی
 ررحمرتا خوژبکه؛ ئرى ئروئى كو تزگوھ بدرنگئى هزمیان
 هزیرو جوابا هزمیان ددی.

دعايا روژا ۲۹

اللَّهُمَّ عَشَّنِي فِيهِ بِالرَّحْمَةِ وَارزُقْنِي فِيهِ التَّوْفِيقَ وَالْعِصْمَةَ وَطَهِّرْ
قَلْبِي مِنْ غِيَاهِبِ الثُّهْمَةِ يَا رَحِيمًا بِعِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ.

Du'aya roj a ۲۹

Ey Xuda! Di vê rojê da rehmeta xwe li min bibarîne û
kirina emelê qenc û xwe vedana ji kiryarên xirab bike
behra min û dilê min ji şek û dudilî xilas bike; ey
rehmetgerê bendeyên xwe yên bawerdar.

ئزى خودا! د قى روژى دا ررحمىتا خوژل من ببارينزو
كرنا عزملى قرنج و خوژقر دانا ژ كرىارين خراب بكر بزهر
من و دلى من ژ شك و دو دلىي خلاس بكه؛ ئزى ررحمىتگزرى
بزندريين خوژيين باوزردار.

دعا یاروژا ۳۰

اللَّهُمَّ اجْعَلْ صِيَامِي فِيهِ بِالشُّكْرِ وَالْقَبُولِ عَلَى مَا تَرْضَاهُ وَ يَرْضَاهُ
 الرَّسُولُ مُحْكَمَةً فُرُوعُهُ بِالْأَصُولِ بِحَقِّ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَ إِلِهِ
 الطَّاهِرِينَ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ.

Du'aya roj a ۳۰

Ey Xudayê min! Tu rojîyên min di vê mehê da bê
 kêmasî û bi çiq û esas ve qebûl bike , tu pê razî bibe û
 bila pêxember jî pê razî bibe, tu bi heqqê serwerê me
 Muhemmed û binemala wî ya pak bikî, û sipas bo Xuda,
 xwediyê 'alemê.

ئزى خودايى من! تو روژييين من د قى مرهئى دا بئى كيماسى
 و ب چق و نرساس قزقبول بكه، تو پئى رازى ببزو بلا
 پيخرمبزر ئى پئى رازى ببت، تو ب حزقى سزروزي
 مزموحزمرد و بنزمالا وى يا پاك بكى، ورسپاس بو خودا،
 خودانگزيى عالمئى.

بناقی خور دایئ دلو فانی دلو فین

یا ربّی! تو بَرْدَرَل مَرَحَرَقی روژین بوریی ژ رَرَمَرَزانی نَرْدا
 بکه؛ قسور و کیماسیین مَر د قی مَرهی دا ل مَر ببورر و
 عَرَمَرَلین مَرَقَرَبول کَر و زیدرگافیین مَر ل مَر نَرگَرر و مَر بخر
 بَرر رَرَحَمَرتا خور نَرَنثیسر ژ بی بَرهرا.

Bi Navê Xudayê Pir Bi Rehmê Dilovan



Di'aya Kumeyl
We
Di'ayên Meha Remezan ê

M'ena wê ya kûrdî:
Seyidên Bohtî

Diaya Kumeyl (Di'ayek ji Hz. Alî ('e.s) ku ji bo yêk ji
hogêrên xwe bi navê Kumeyl gotîye)

We

Diayên Meha Remezan ê

Wergêr

SEYIDÊN BOHTÎ

Amadekar

Muessesa Seyda

Belavker

Kumgeha Cihanî ya Ehlê Beyt

Çapa Ewêl

Remezana sala 1425 ê Hicrî, Beraberê 2004 M.

Hevpeyvîn

Seyda_14@hotmail.com

Tîraj: 2000

İSBN

Di'aya Kumeyl

Bi navê Xwedayê Pir Bi rehm ê Dilovan

اللهم إني أسألك برحمتك التي وسعت كل شيء... و يا آخر الآخرين.

Ey ilahî! Ez ji te dixwazim bi heqê rehmeta te ya hemû tişt li ber xwe girtî, û bi heqê wê hêza te ya hemû tişt pê wî bindest kirî û hemû tiştên serî li ber çemandî, û hemû tişt li hemberê wî da şikestî, û bi heqê ceberûta te ya te pê wî li ser hemû tiştî serketî, û bi heqê wî 'izeta te ya tu tişt xwe li ber wî ranagire, û bi heqê mezinatîya te ya hemû tişt tijî kirî, û bi heqê padişahîya te ya ser her tiştî ketî, û bi heqê wucûda te ya paş venabûna her tiştî her heyî, û bi heqê navên te yên kok û xîmê her tiştî tijî kirî (û hemû cîh li ber xwe girtî) û bi heqê zanîna te ya dora hemû tişt girtî, û bi heqê nûra te ya hemû tişt pê ronahî kirî, ey nûr, ey ewê pak, ey destpêka ewila, ey paşînê paşîna (ewil tu î û axir tu î).

اللهم اغفر لي الذنوب التي تهتك العصم... و كل خطيئة اخطأتها.

Ey ilahî! Ji wan gonehên min bibore ewên perda pakmayîne didirîne, ey Xweda! Ewan gonehên min yên 'ezab tînin xarê; bibexşe, ey ilahê min! Ewan gonehên min yên nîmeta diguhurîne li min bibore. Ilahî! Gonehên min yên dia zindan dikê bibexşe, ya Xweda! Ewan gonehên min yên berhêviyê dibirin bibexşe, ilahî! Ewan gonehên min yên belayê dibarînin li min bibore, ey Xweda! Li min bibore hemû gonehên min kirin û hemû xeletên ji min çê bûne.

اللهم إني أتقرب إليك بذكرك... و عظم فيما عندك رغبته.

Ey Xwedayê min! Bi rastî bi zîkrê te ez nêzîkîya te dixwazim, û bo gihana bal te ez te bi xwe dikim mehderkar (û şefa'etkar) û ez ji te dixwazim ku bi kerema xwe tu min nêzîkê xwe bikî, û tu min bikî muştaqê şukrdar ya xwe, û bîranîna xwe bixî dilê min.

Ya ilahî! Ez ji te dixwazim her wekî xwestina mirovê şikestî û hêjar û tirs ketî dilê wî ku tu rehetîyê ji min ra çêkî û rehmê li min bikî, û min behra ku te dayî min razî û qan'î bikî, û di hemû hala da min dîlnizm bikî.

Ya Xweda! Ez ji te dixwazim her wekî xwestina wî kesê pir mihtac û di demê belengazîyê da hawara xwe ji te ra anîye û pir zêde berhêvîyê rehmet û dilovanîya te bûye.

اللهم عظم سلطانك... سكنت الى قديم ذكرك لي و منك على.

Ilahî! Padişahîya te mezin, merteba te bilind, tevdira te veşartî û fermana te eşkere ye. Xeleba te serketî ye û karîna te li ser her tiştî berdewam e û xilasîya ji hukûmet û fermanrewayî ya te tiştekan ne mimkûn e.

Ey Xweda! Ez xêncî te kesekî peyda nakim ku ji gonehên min biborê û pîsatîyên min bisitirînê û hinek ji kiryarên min yên xirab bizivirînê ser paşîyê, tu m'ebûd nînin xêncî te, tu pak î û ez hemdê te dikim. Min sitem li xwe kir û bi nezanîya xwe ez wêrek bûm (û ne gohdarî ji min çê bûn) û ez ji bîranîna te ya ji kevn da heye û mineta te li ser min danîye dil rehet bûm (heya ez ji ser xwe çûm).

اللهم مولاي كم من قبيح سترته... و نفسي بجنايتها و مطالى.

Ey m'ebûd û mewlayê min! Te çiqas pîsatî yên min nixumandin (û sitirandin) û te çiqas belayên giran ji min zivirandin û te çiqas ji xeletî (û şimitîya) paraztim û çiqas nexweşî te ji min dan paş, û çiqas medhên ku ez ne layêq bûm ji min ra bên gotin te belav kirin.

Ilahî! Bela min mezin bûye, pîsatîya halê min ji endazê derketîye, 'emelên min ('ibadetên min) kurt (û kêr) bûne û zincîrên min (; viyan û dil pê ve girêdanên dinyayê) ez ji kar êxistime û arzûyên min yên dûr û dirêj ez ji feyda min paş ve dame (zindan kirime ji 'ibadet û xêr û xêratan) û dinyayê bi dekên xwe û nefsa min pê xiyaneta xwe û dereng kirina min ji bona anîna heq û hiqûqan ez xapandime.

يا سیدی فاسئلک بعزتک... اسأله کشف ضری و النظر فی امری.

Ey serwerê min! Vêca ez bi heqê 'izeta te ji te dixwazim ku 'emel û kiryarên min yên xirab li bal te nebe perde û asteng ji bona diayên min, û ji ber xefên min yên ku te hay jê heye rûmeta min nebe, û lezê di cezadana min da neke ji ber kiryarên min yên zemanê tenêtîyê, herweha ji ber kiryarên min yên xirab, û ne baş û ji ber kêmasî û nezanîya di karê min da heye û ji ber viyanên min û xefleta min.

Ey ilahê min! Tu bi 'izeta xwe kî tu min di hemû hala da dilnêrm bikî û li hemberê hemû tiştan da dilovan bikî.

Ey Xweda û Rebbê min! Xêncî te kîyê min heye ku ez rakirina hêjarî û nexweşîya xwe û pêkanîna karên xwe jê bixwazim?.

الهی و مولای اجریت علی حکما... و الزمنی حکمک و بلاؤک.

Ey ilah û serwerê min! Te fermanek da min û ez wê der heqê da ketim pey hewayê nefsa xwe û haya min ji xemilandina dijminê min ne ma. Û viyanên min yên nefsanî bi arîkarîya teqdîrê hîla xwe li min kir, vêca ji ber wê serhatê, min zêdegavî kir di hinek ji hed û sînoren te da û hinek ji fermanên te min pêk ne anîn. Vêca te li beramberê min li ser wa tiştê hemûya delîl û burhan heye, lêbelê ji ber wê ya teqdîr kirî ji bo min û ferman û imtihana te ez mecbûrê wê kirim, li bernberê te tu delîl û burhana min tune ne.

و قد آتيتك يا الهى... و سالف برک بى.

Ya ilahî! Paş kêmasî û zêdegavîya min pêk anîye, eve ez ‘ozrxwaz û poşman û şikestî û berhêvîyê bexşîn û lêborînê û tobekar, bi gonehên xwe ve û bi ser nermî bal te ve hatim.

Ji ber wê ya min kirîye û di kar û bawerê xwe da min tu cîhên penaha xwe bibimê û xwe bavêjimê tune ne, xêncî wê ku tu ‘ozrê min qebûl bikî û min bixî bin rehmeta berfirehî ya xwe.

Ey m’ebûdê min! Vêca ‘ozrê min qebûl bike û rehmê bi dijwarîya perîşanî ya min bibe û zincîrên giranên min ewên ez pê hatim girêdan ji min veke. Ya Rebbî! Rehmê bide ze’îfiya bedena min û nazikîya postê min û zirafiya hestîyê min. Ey ewê dest avêtê afirandina min û di bîra min da û ez xweyî kirime û qencî digel min kirîye û xwarin û vexwarin daye min! Kerema xwe ya ji ewil ve heye û qencîya pêşîyê da te li min kirîye dîsa bide min û ji min nebire.

يا الهى و سيدى و ربى... او تسلم الى البلاء من كفيته و رحمته.

Ilahî û seyyidî û rebbî! Ma gelo tu bi wî awayî hatîyî dîtin ku tu min bi agirê xwe ‘ezab bidî piştî ku min bawerî bi yekîtiya anîye û piştî wî jî dilê min bi naskirina te hatîye pêçan

û zimanê min zîkrê te gotîye û kûratîya dilê min bi hezkirina te ve hatîye girêdan, û piştî ku min rast û durist qebûl kirîye û bi şiklek şikestî li beranberê rubûbûyeta te min dia kirîye?

Ne, ne eva he gelek ji te dûr e û kerema te ji wê çendê pirtir e ku wî yê te xweyîtî lê kirîye tu telef bikî, an tu dûr ewî te nêzîk kirîye an tu derêxî ewê te ew cîh kirîye an tu bisipêrî bela, ewî yê tu jê ra bes û te rehm lê kirîye.

و ليت شعری یا سیدی و الهی... و لا اخبرنا بفضلک عنک یا کریم.

Ey serwer û ilah û mewlayê min! Xwezîka ez pê bihesîyam kanê tu dê agirê xurt bikî li ser wan rûyên ji bona mezoinahîya te ketine secdê, û li ser wan zimanên rast û durist û yekîtîya te axiftine û şukr û hemdîya te bi heqîqet qebûl kirine, û li ser wan batinên ji ber tejbûna naskirina te tirsîyane û serî li ber te çemandine, û ewan qetên bedena ku gohdarya wan ew birine bo cîhê 'ibadetê te û lêborîna te dixwazin?

Gomana ji te heyî ne ev e, ey keremdar, û der heqê qencî û ihsana te da, gotinek weha ji te ne gehîştîye me.

يارب و انت تعلم ضعفی... الحقیق المسکین المستکین.

Ya rebbî! Tu zana û agahî ji ze'îfîya min li beranberê biçek ji bela û gîr û giriftên dinyayê û nexweşîyên ku li ser ehlê wî da tîn, halhale bela û nexweşîya dinyayê, bêhnek kurt, mayînek kêr û dewamek hinek heye. Vêca bela axîretê û ewa nexweşîyên mezin ku li wêderê diqewimin ezê çawa bikarim ragirin! Halhale bela axîretê (bervajîyê bela dinyayê) belayek berdewam û dirêj e ji bona bela lêketîyan sivik û kêr nabe. Çiku ew ji xezeb û tolgirtin û razî ne bûna te pê ve ne tişteke dî ye û eva he tişteke ku ezman û erd nikarin ewî ragirin, vêca ezê

çawa bikarim, ey seyyidê min, halhale ez bendeyê ze'îf û bê taqet û kêr û feqîr û bê çare me.

يا الهى... لأى الامور إليك أشكو... و رجائى عفوك.

Ey ilahî û ey rebbî û seyyid û mewlayê min! Ji ber kîjan meselê ez gilîyê bînim bal te û ji ber kîjanê ez binalim û bigirîm, ji ber 'ezab û dijwarîya wê anji bona dirêjîya belayê û zemanê wê, vêca eger di cezadanê da tu min li kêleka dijminê xwe da deynî û digel ehlê 'ezabê xwe li cîhekî kom bikî û ji dost û welîyên xwe veqetî, hingê, ey ilahî û ey seyyid û ey mewla û ey rebbî! Belkî ez bikarim xwe li ber 'ezabê te ragirim lê vêca ezê ji ber cudahîya ji te çawa bikarim taqet û tebatî bînim? Ê belkî ez bikarim li ber germîya agirê te sebr bikim, vêca çawa ezê bikarim li ser mehrûmbûna ji nêrîna te ya berketî sebr bikim, an çawa wê agir bibê cîhê min, halhale ez berhêvîyê 'efwa te me.

فبعزتک یا سیدی و مولای... و یا أله العالمین.

Vêca ez ji sondekî rast û durist dixum bi 'izet û mezinahîya te ey serwerê mezinê min! Eger tu bihêlî ez biaxivim, miheqeq di nav ehlê 'ezabê da ezê ji te ra nalînekî bikim wek nalîna hêvîdara, ezê hewara xwe bigihênim te, hewarek ya wa kesên ku bi hewarî arîkarîyê dixwazin, û ezê li ber te bigirîm; girînek wek ya wa kesên hemû tiştê xwe ji dest dane, û ezê gazî te bikim ku tu li kêderê yî ey serperestê bawerdaran, ey bilintirîn xwesta arifan û ey ewê ku tu hewara hawargeran tu î, ey hebîbê dilê duristkaran, û ey ilahê aleman.

اقتراک سبحانک یا الهى و بحمدک... و يتوسل اليک بر بوبیتک.

Ey m'ebûdê min yê xweyê hemd û spasê û beriyê ji 'eyb û kimasîyan, ma gelo tu bi vî awayî hatiî naskirin ku tu di nav dojê da dengê bendeyek misilman bibihîzî! Ku ji ber mixalefeta xwe ketîye wê zindanê û ji berne gohdarîya tama 'ezabê wê kişandîye û ji ber cirm û gonehên xwe di nav dojê da dor û ber lê hatîye girtin, û di wî halî da ew ji te ra kalên dike wek kalêna wî kesî berhêvîyê rehmeta te û bi zimanê xudaperestan û (ehlê tewhîdê) gazî te dike û ji bona gehîştina bal te xwe bi meqamê rubûbûyeta te girtîye (û ew ji xwe ra kirîye wesîle).

يا مولای فكيف بيقى فى العذاب ... عاملت به الموحدين من برک و احسانک.

Ey mewlayê min! Vêca wê çawa ew kes di nav 'ezab da bimîne, halhale ew berhêvîyê dilovanîya te ya pêş da ye, an çawa wê agir ewê biêşîne halhale ew berhêvîyê kerem û rehmeta te ye, an çawa wê pêta wî ewê bişewitîne halhale tu dengê wî seh dikî û cîhê wî dibînî, an çawa wê nefes kişandina cenennemê ewê li ber xwe bigire halhale tu bi ze'îffîya agah î, an çawa wê di nav tebeqên wê bêt xişikandin halhale tu bi rastîya wî dizanî, an çawa wê zebanî (melekên 'ezabê) li wî bixurin û bibin halhale ew hana xwe digihênê te û dibêje: ya rebbî. An çawa ew ji bona azadîya ji cehennemê berhêvîyê bexşîna te ye û vêca tu ewî li wêderê bihêlî?

Eva he gelek ji te dûr e, û gomana ji te heye ne wereng e, û kerem û dilovanîya te jî bi wî awayî ne hatîye naskirin, û eva he rengê wê mi'emiletê nade ewa ku tu bi qencî û ihsana xwe digel xudaperestan pêk tîne.

فباليقين اقطع لولا ما حكمت به... افمن كان مؤمنا... لا يستون.

Bi yeqîn min bawer e ku te ferman daye bo ‘ezabdana kesên bi zanîn inkara te dikin. Û te hukmê ‘ezabê bê dawî daye wa kesên li beranberê te dara dibin û eger ne ew hukm û ferman bûya teyê agir pêk ve sar û silamet bikira û îdî ji kesî ra li wêderê cîh û warek ne dima.

Lêbelê tu î xweyê navên pak û paqij, te sond xwarîye ku tu ewê (cehennemê) pê kafirên cin û insan pêk ve tijî bikî û wa yên li beranberê te disekin tu ewan ji her û hera li wêderê bihêlî.

Û tu ku xweyê medh û senayên bilind î tu bi kerema xwe nîmetên berfireh dane û te ji ewil ve gotîye: “Ma gelo ewê bawerdar wek wî yê ewê fasiq (û ji hed derketî)? Ew ne wekhev in.

يا إلهي و سيدى فأسئلك بالقدرة... و بفضلك سترته.

Ey m’ebûd û serwerê min! Vêca bi heqê wê qudreta ku te pê wê teqdîr kirîye û bi heqê wê fermana ku te vebirî û bi cîh kirîye û pê pêkanîna wê tu serketî, ez ji te dixwazim ku di vê şevê da û di vê bêhnê da tu li min biborî hemû wa cirmên min kirine û hemû ew gonehên ji min çê bûne û hemû ew karên kirêtên min xef kirine û hemû nezanîyên min anîne, çi ewên min nixumandine û çi ewên min veşartine çi jî ewên eşkere kirine û hemû ewa pîsatî yên nivîserên giranqedr bi fermana te nivîsîne.

(Ew nivîskarên qenc ji melaîketa) ewên te danîne ji bona paraztina karên ji min çê dibin, û te ew digel qetên bedena min li ser min kirine şahid û ser wan re jî te bi xwe hay ji min heye

û tu şahid î li ser wêya ji wan xef mayî û te bi rehmeta xwe ew xef kir û te bi qencîya xwe ew nixumand.

و أن توفر حظى... يا رب يا رب يا رب... فى خدمتك سرمدًا.

Û (ya ilahî!) hemû başîya te ji jor da anîye û ihsana te daye û qencîya te belav kirîye û rizqê te berfireh daye û gonehên tu lê diborî û herweha xeletîyên tu disitirînî bi zêdahî ve behra min têda çê ke.

Ey rebbî! Ey rebbî! Ey rebbî! Ey m'ebûd û seyyid û serwer û xwedîyê min! Ey ewê sernivîsîna min di destê te da! Ey agahê ji nexweşî û bê çaretî ya min! Ey zanayê bi feqîretî û nedar ya min! Ey rebbî! Ey rebb! Ez bi heqê te û bi qîdasete te û bi mezintirîn sifet û navên te ji te dixwazim ku: tu hemû demê şev û roja min bi zîkrê xwe ava bikî û bi xizmeta xwe va girêdî, û 'emelên min li bal xwe qebûl bikî heya ku 'emel û zîkrê min pêk ve bên yek zîkr û ez her û her di xizmeta te da bimînin.

يا سيدى يا من عليه معولى... فى جوارك مع المؤمنين.

Ey seyyidê min! Ey cîhê bawerî ya min! Ey ewê ez gilîyê rewşa xwe dibim balê! Ey rebbî! Ey rebbî! Ey rebbî! Qetên bedena min ji bona xizmeta xwe bi hêz bike, û dilê min bişidîne bo meyla bal xwe ve, û xebata ji bona tîrsa ji te dewama girêdana bi xizmeta xwe ve bike behra min. Da ku di hola kêbirkê da ez bal te ve bêm, û di nav wa kesên bi lez û bezda ez bi lez bi alîyê te bikevim rê, û di nav muştaya da ez muştay bim bo nêzîkbûna te, û wek yeqîndaran ez ji te bitirsim û li bal te ez bikevim koma bawerdara.

اللهم و من ارادنى بسوء... و ضمننت لهم الاجابه.

Ya Xweda! Kesê bi xirabî berê xwe bide min, tu jî bi wî awayî berê xwe bidê, û kesê telkê li ber min vede, tu jî telkê li ber wî vede, û min bike ji wan bendeyên xwe yên li bal te baştirîn behr hene û nêzîktirîn û xastirînê te. Vêca bi rastî kes nagihîje wêderê xêncî bi dayîna te.

Ya Xweda! Bi kerema xwe keremê digel min bike û bi mezinatîya xwe berê xwe bide min, û bi rehmeta xwe min bipolarize, û zimanê min pê zikrê xwe bixe kar, û dilê min pê hezkirina xwe teberuk bike, û bi qenc bersivdana dia yên min minetê dayne ser min, û şimitîya min li min bibore û li gonehên min xweş bibe; çiku te hukm daye bendeyên te ji te ra ‘ibadet bikin, û te destûr daye wan bila gazî te bikin û te qebûlkirina dia yên wan li xwe girtîye.

Ey rebbî! Min berê xwe daye te û destê arîkarîyê bal te ve dirêj kirîye. Vêca tu bi ‘izeta xwe kî tu diayê min qebûl bikî û min bigihêne mexseda min û hêvîya min ji kerema xwe nebirî bela û dijminên min ji cin û mirova ji ser min hilêne.

Ey ewê zûka razî dibe, wî kesê ji xincî diayê ne xwe yê tiştêk dî efû bike, çiku bi rastî tiştê te bivê tu dikî.

Ey ewê navê wî derman û bîranîna wî şifa û gohdana wî dewlemendî, rehmê bike li wî kesê sermaya wî hêvî û çekê wî girîye.

Ey xweyê nîmetên berfireh, ey laberê nexweşîyan, ey nûra wa yên di tarîtîya da ketin dehşetê, ey zanayê ku kesî ew hîn ne kirîye xelewatan bide ser Muhemmed û Alê Muhemmed. Û wê digel min bike ya layîqê te.

Û selat û salamên zehfî yên Xuda li ser Pêxemberê wî û Imamên pak ji binemala Pêxember (s.a.a.) be.

